



**ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER  
СВ. МИКОЛАЯ  
ЧУДОТВОРЦЯ**



**Hall:** 250.384.2255

**Church:** 250.384.2292

**Emergency:** 250.891.4507

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)

[st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)

[facebook.com/stnicholasvictoria](https://facebook.com/stnicholasvictoria)

112 Caledonia Ave, Victoria, BC  
V8T 1G1

**PASTOR:  
FR. YURIY VYSHNEVSKYY**

~ 19 JANUARY 2020 ~  
**SUNDAY AFTER THEOPHANY  
НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ**



*The Holy Virgin Martyr Tatiana* was born into an illustrious Roman family. Her father was secretly a Christian and raised his daughter to be devoted to God and the Church. When she reached the age of maturity she was made a deaconess in one of the Roman churches and served God in fasting and prayer, tending the sick and helping the needy.

During the persecutions of the Christians Tatiana was arrested and brought into the temple of Apollo to force her to offer sacrifice to the idol. The saint began praying, and suddenly there was an earthquake. The idol was smashed into pieces, and part of the temple collapsed.

Saint Tatiana was fiercely tortured but the next morning she was completely healed of all her wounds. On the following day they took her to the circus and loosed a hungry lion on her. The beast did not harm the saint, but meekly licked her feet. Then they threw Tatiana into a fire, but the fire did not harm the martyr. The judge then condemned the valiant sufferer to be beheaded with a sword.

## SUNDAY HYMNS

OPENING HYMN	Бог Предвічний / God Eternal pg. 28-29
COMMUNION HYMN	Небо і Земля / Heaven and Earth pg. 72-74
CLOSING HYMN	В Вифлеємі Новина / Joy in Bethlehem pg. 38-40

## SUNDAY & DAILY SCHEDULE

SUNDAY, Jan. 19	Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish	10:00 AM
MONDAY, Jan. 20	NO SERVICES	
TUESDAY, Jan. 21	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
WEDNESDAY, Jan. 22	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
THURSDAY, Jan. 23	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
FRIDAY, Jan. 24	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
SATURDAY, Jan. 25	NO SERVICES	
SUNDAY, Jan. 26	Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish	10:00 AM

*NOTE: to request a Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!*

## SUNDAY EPISTLE READERS

DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, Jan. 19	1 Tim. 5: 15-17	Liliya Korchynska	Caroline Study
SUNDAY, Jan. 26	1 Tim. 4: 9-15	Motria Koropecky	Darryl Huculak
SUNDAY, Feb. 2	Heb. 7:7-17	Yuliya Pelekhata	Graciela Spaciuk-Schwarz
SUNDAY, Feb. 9			

*Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!*

## PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSIONS.....1/2 hour before Liturgy  
 EUCHARIST.....for the sick - any time  
 BAPTISMS.....by appointment  
 MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made  
 FUNERALS.....by appointment  
 ANOINTING.....any time  
 HOSPITAL VISITS.....any time

*Eparchy of New Westminster ~ Most Rev. Ken Nowakowski ~ [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)*

---

## DIVINE LITURGY PROPERS

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom  
An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 270-318; propers - pg. 796*

### First Antiphon

*Verse:* When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* The sea beheld this and fled,\* the Jordan turned back on its course.

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

*Verse:* Why was it, O sea, that you fled,\* that you, O Jordan, turned back on your course?

**Refrain:** Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.

**Glory... Now... Only-Begotten Son...**

### Third Antiphon

*Verse:* Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

*Verse:* Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

*Verse:* For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

*Entrance Verse:* Come, let us worship and fall down before Christ.

**Refrain:** Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

**Troparion, Tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You!

**Troparion, Tone 1:** When You, O Lord, were baptized in the Jordan,\* worship of the Trinity was revealed;\* the voice of the Father bore witness to You,\* naming You the beloved Son,\* and the Spirit in the form of a dove confirmed the word's certainty.\* Glory to You, O Christ God,\* who appeared and enlightened the world.

---

---

**Glory: Kontakion, Tone 6:** With His life-giving hand\* Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Saviour,\* the resurrection and the life, and the God of all.

**Now: Kontakion, Tone 4:** Today, You have appeared to the world\* and Your light, O Lord, has been signed on us,\* who with knowledge sing Your praises.\* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

**Prokeimenon, Tone 1:** Let your mercy, O Lord, be upon us\* as we have hoped in you. *Verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

**Epistle - Eph. 4:7-13 - A Reading from the Letter of Saint Apostle Paul to Ephesians:** Brothers and sisters, each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, 'When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people.' (When it says, 'He ascended', what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

**Alleluia, Tone 5:** *Verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. *Verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

**Gospel - Mathew 4:12-17 - At that time,** when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and made his home in Capernaum by the lake, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what had been spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled: 'Land of Zebulun, land of Naphtali, on the road by the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles - the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned.' From that time Jesus began to proclaim, 'Repent, for the kingdom of heaven has come near.'

*Instead of "It is truly..." we sing:* O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan.

**Irmos, Tone 2:** Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good, accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

**Communion Hymn:** The grace of God has appeared\* bringing salvation to all.\* Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

---

---

*Instead of “Blessed is He who comes...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (1x)

*Instead of “We have seen the true light...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (1x)

*Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...” we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (3x)

**Prayer After Holy Communion:** Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. (more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book).



### Перший Антифон

*Стих:* Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;\* Юда став за святиню Йому, а Ізраїль Його пануванням.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад.

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

*Стих:* Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад?

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Слава: І нині: Єдинородний Сину:**

### Третій Антифон

*Стих:* Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

*Стих:* Прийдіть з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

*Стих:* Бо Бог великий Господь і цар великий по всій землі.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

---

---

*Вхідний стих:* Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа.

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Аلیلія.

**Тропар, глас 6:** Ангельські сили на гробі Твоїм\* і сторожі омертвіли;\* Марія ж стояла при гробі,\* шукаючи пречистого тіла Твого.\* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,\* зустрів Ти Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

**Тропар, глас 1:** Коли в Йордані хрестився ти, Господи,\* Троїчне з'явилося поклоніння:\* голос Отця свідчив про тебе, називаючи тебе улюбленим Сином,\* Дух же у вигляді голуба потверджував ці слова.\* Господи, що з'явився і світ просвітив, слава тобі!

**Тропар, глас 1:** Коли в Йордані хрестився ти, Господи,\* Троїчне явилось поклоніння:\* бо Родителя голос свідчив тобі,\* возлюбленим Сином тебе називаючи,\* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова.\* Явився ти, Христе Боже,\* і світ просвітив, слава тобі.

**Слава: Кондак, глас 6:** Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог,\* воскресив з темних безодень всіх померлих\* і подав воскресіння людському родові.\* Він бо усіх Спаситель,\* воскресіння, життя і Бог усіх.

**Нині: Кондак, глас 4:** З'явився ти сьогодні вселенній\* і світло твоє, Господи, опромінило нас.\* Пізнавши тебе, співаємо.\* Ти прийшов і явився – Світло недостатне.

**Прокімен, глас 1:** Будь, Господи, милість твоя на нас,\* бо уповали ми на тебе. *Стих:* Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

**Апостол - Еф. 4:7-13 - До Ефесян послання Святого Апостола Павла читання:** Браття і сестри, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: “Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари людям.” А те “вийшов” що означає, як не те, що він був зійшов і в найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будовання Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

**Аلیلія, глас 5:** *Стих:* Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми. *Стих:* Бо сказав ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

**Євангеліє - Матея 4:12-17 -** Як довідався Ісус, що Івана ув'язнено, перейшов у Галілею. І, покинувши Він Назарета, прийшов й оселився в Капернаумі приморським, на границі країн Завулонової й Нефталімової, щоб справдилось те, що сказав був Ісаї пророк,

---

---

промовляючи: Завулонова земле, і Нефталимова земле, за Йорданом при морській дорозі, Галілеє поганська! Народ, що в темноті сидів, світло велике побачив, а тим, хто сидів у країні смертельної тіні, засяяло світло. Із того часу Ісус розпочав проповідувати й промовляти: Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне!

*Замість “Достойно...” співаємо:* Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані.

**Ірмос, глас 2:** Не зуміє ніякий язык достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

**Причасний:** Явилася благодать Божа спасительна всім людям. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя.

*Замість “Благословенний, хто йде...” співаємо:* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1х)

*Замість “Ми бачили світло істинне...” співаємо:* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (1х)

*Замість “Нехай сповняться уста...” і “Нехай буде ім’я...” співаємо:* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (3х)

**Молитва По Святім Причастю:** Таїнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. (більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці “Божественна Літургія”).

## ANNOUNCEMENTS

✿ **HAPPY BIRTHDAY** to MONICA ROSSA and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

✿ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers SYLVIA KELLY, CHARLOTTE KRAKOWSKI and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✿ **ST. NICHOLAS BOOK STORE:** “Christ Our Pascha” Catechism of the Ukrainian Catholic Church/“Христос Наша Пасха” Катехизм Української Католицької Церкви - **\$25**; “Sing to

---

---

Our God” hymn book - **\$15**; Молитовник “Прийдіте Поклонімся” - **\$10**; “The Rosary - The Prayer Rule of the Mother of God in the Ukrainian Catholic Church” - **\$10**.

✿ **THRIFTY’S PRE-PAID FOOD CARDS** - We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today’s liturgy to pre-order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

✿ **JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at [250.658.3051](tel:250.658.3051).

✿ **CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at [250.507.1005](tel:250.507.1005).

✿ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: **Steward of property security**; **Steward of grounds cleaning**; **Steward of cleaning church**; **Steward of church linen**; **Steward of outreach**; **Steward of caring**; **Steward of prayer**; **Steward of service**. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It’s not only about doing but about “BEING” present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how “BEING” can make a difference.

✿ **PARISH LIBRARY:** please visit our parish library and browse through the books on spirituality, church history, iconography, history of the Ukrainians in Canada, children's books and more... The library is located in the church vestibule. Please use a library book sign out form when borrowing a book.

✿ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee. Please speak with Robert if you would like to volunteer.

✿ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT

---



---

\*wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; \*USE unscented personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*

✦ **BEQUESTS & WILLS:** Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

✦ **JANUARY 12 DONATIONS** - Sunday, Jan 5: Coffee: \$30.35; Vigil lights: \$25.00; Loose collection: \$110.00; Envelope collection: \$1,513.00; Pre-authorized donations Dec 30 to Jan 5: \$345.00. **TOTAL: \$2,023.35.** May God bless and reward you abundantly for your generosity!

## **POPE APPEALS TO INTERNATIONAL COMMUNITY TO HELP ACHIEVE 'DE-ESCALATION'**

The heightening tensions between the United States and Iran could risk the gradual rebuilding that has been achieved and is being worked toward in Iraq, and lead to a vaster conflict....

Pope Francis stressed this, appealing to the International Community, to help promote dialogue, self-control and de-escalation during his annual address to the diplomats accredited by the Holy See. In his long address, the Holy Father primarily reviewed all the fruits of 2019, and its challenges, and observed what he considers to be critical issues of our time.

He also made appeals for Australia, following his yesterday given at his first weekly General Audience of 2020, for protecting the environment, and reiterated his hope to visit South Sudan. After speaking about the countries he visited last year, Francis said his thoughts turn in a particular way "to one country that I have not visited, Australia, hard hit in recent months by persistent fires that have affected other areas of Oceania as well."

"I would like to assure the Australian people, especially the victims and all those in the areas devastated by the fires, of my closeness and my prayers," he said. Saying a "more steadfast and effective engagement on the part of the international community is most urgent" in other parts of the Mediterranean area and in the Middle East, Francis said: "I think especially of the pall of silence that risks falling over the war that has devastated Syria over the course of the last decade."

---

---

“It is imperative to devise suitable and far-sighted solutions capable of enabling the beloved Syrian people, exhausted by war, to regain peace and to begin the reconstruction of the country. The Holy See favourably regards every initiative aimed at laying the groundwork for the resolution of the conflict, and once more expresses its gratitude to Jordan and Lebanon for having welcomed and taken responsibility, not without significant sacrifice, for millions of Syrian refugees.” He lamented that in Lebanon and in other States, these “difficulties caused by this welcome” and “other factors of economic and political uncertainty are provoking tensions among the population, further endangering the fragile stability of the Middle East.”

“Particularly troubling are the signals coming from the entire region following the heightening of tensions between Iran and the United States,” he said, “which risk above all compromising the gradual process of rebuilding in Iraq, as well as setting the groundwork for a vaster conflict that all of us would want to avert.”

“I therefore renew my appeal that all the interested parties avoid an escalation of the conflict and “keep alive the flame of dialogue and self-restraint”, in full respect of international law.” He decried that this situation provides “fertile terrain” for the “scourge of exploitation and human trafficking.”

[zenit.org](http://zenit.org)



LUNA  
UKRAINIAN  
CHRISTMAS  
CONCERT  
JANUARY 19TH 2020 4PM

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF  
ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER

CORNER OF COOK AND CALEDONIA STREETS

ADMISSION BY DONATION

---